

ZBIERKA  ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1995

Vyhlásené: 30.10.1995

Časová verzia predpisu účinná od: 30.10.1995

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

230

OZNÁMENIE

Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 22. júna 1994 bola v Káhire podpísaná Dohoda medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Egyptskej arabskej republiky o výnimke z vízovej povinnosti pre diplomatické, služobné a zvláštne pasy. Dohoda nadobudla platnosť 12. marca 1995 výmenou diplomatických nót na základe článku 7.

DOHODA medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Egyptskej arabskej republiky o výnimke z vízovej povinnosti pre diplomatické, služobné a zvláštne pasy

Vláda Slovenskej republiky a vláda Egyptskej arabskej republiky, v snahe uľahčiť vstup, odchod a pohyb svojich občanov medzi oboma krajinami, dohodli sa takto:

Článok 1

Občania oboch krajín, ktorí sú držiteľmi diplomatických, služobných a zvláštnych pasov, majú právo na vstup na územie druhej krajiny, odchod z nej alebo tranzit cez ňu bez udelenia víza.

Pri príchode sa im udelí pobyt v dĺžke 90 dní.

Článok 2

Členovia diplomatických a konzulárnych misí a medzinárodných organizácií akreditovaných do niektorej z týchto krajín, ako aj členovia ich rodín, ktorí sú držiteľmi diplomatických, služobných a zvláštnych pasov, majú právo na vstup na územie druhej krajiny bez udelenia víza.

Článok 3

Vstup a odchod občanov z oboch krajín, ktorí sú držiteľmi diplomatických, služobných a zvláštnych pasov, na územie druhej krajiny a z nej sa musí uskutočniť na miestach oficiálnych vstupov.

Článok 4

Táto dohoda nevyníma občanov oboch krajín, ktorí sú držiteľmi diplomatických, služobných a zvláštnych pasov, z povinnosti dodržiavať platné zákony a nariadenia na území druhej krajiny.

Táto dohoda dáva každej krajine právo odmietnuť vstup občanom druhej krajiny na územie svojej krajiny alebo im zrušiť pobyt v nej, ak sa dopúšťajú činov porušujúcich jej zákony a nariadenia.

Článok 5

Táto dohoda nemá vplyv na zákony alebo nariadenia všeobecného charakteru platné v oboch krajinách, ktoré sa vzťahujú na vnútornú bezpečnosť, a na tie, ktoré určujú vstup, pobyt a pohyb cudzincov.

Článok 6

Strany si diplomatickou cestou vymenia vzory diplomatických, služobných a zvláštnych pasov.

Navzájom sa budú informovať o všetkých zmenách týkajúcich sa týchto pasov 60 dní pred tým, než tieto zmeny nadobudnú platnosť.

Článok 7

Táto dohoda nadobudne platnosť dňom výmeny diplomatických nót, ktorými si strany oznámia splnenie podmienok stanovených vnútroštátnymi právnymi predpismi na nadobudnutie platnosti tejto dohody.

Táto dohoda zostane v platnosti, kým niektorá strana písomne neinformuje druhú stranu tri mesiace vopred o svojom rozhodnutí dohodu vypovedať.

Dané v Káhire 22. júna 1994 v dvoch vyhotoveniach, obe v anglickom jazyku.

Za vládu Slovenskej republiky:

Eduard Kukan v. r.

Za vládu Egyptskej arabskej republiky:

Amre Moussa v. r.

Príloha k č. 230/1995 Z. z.

AGREEMENT**between the Government of the Slovak Republic and the Government of the Arab Republic of Egypt on the Exemption of Visas for Diplomatic, Service and Special Passports**

The Government of the Slovak Republic and the Government of the Arab Republic of Egypt;

Desirous to facilitate the entry, exit and movement of their citizens between the two countries;

Have agreed as follows:

Article 1

The citizens of either country holders of Diplomatic, Special and Service passports have the right to the entry, exit or transit to the territory of the other country without visa.

They are granted at their arrival a stay for a duration of 90 days.

Article 2

The members of Diplomatic or Consular missions and International organisations accredited to either country as well as the members of their families, holders of Diplomatic, Special and Service passports have the right to enter to the territory of the other country without visa.

Article 3

The entry and exit of the citizens of the two countries holders of Diplomatic, Service and Special passports to the territory of the other country have to be accomplished through the official entry points of the two countries.

Article 4

This Agreement does not exempt citizens of the two countries holders of Diplomatic, Service and Special

passports from the obligations of respecting laws and regulations in force on the territory of the other country.

On the other hand it gives to each country the right to refuse the entry and/or to cancel the stay of citizens of the other country to/on its territory if they perpetrate acts infringing such laws and/or regulations.

Article 5

This Agreement does not affect the laws and/or regulations of general character in force in the two countries related to the internal security and those organising the entry, the stay and the movement of the foreigners.

Article 6

The Parties shall exchange through Diplomatic Channels Specimen of Diplomatic, Service and Special passports.

They will inform each other of any changes which will occur to those passports 60 days before the entry into force of those changes.

Article 7

This Agreement will enter into force on the very day when Diplomatic notes indicating completion of the legal procedurs by the respective Parties to this Agreement are exchanged.

This Agreement will remain in force unless either Party informs the other Party in written form of it's decision to terminate it three monts in advance.

Done in Cairo on June 22, 1994 in two copies, each in English language.

For the Government
of the Slovak Republic:

Eduard Kukan

For the Government
of the Arab Republic of Egypt:

Amre Moussa

